



Reg: No: WLL - 4256

NEED - L
Translation Services

Dewage Don Priyantha Kumara (B.A, CBA, AITI)

Sworn Translator (English – Sinhala)

200, Bazaar, Wevita, Bandaragama 12530, Sri Lanka

sagaranlm@yahoo.com/sagaragap@gmail.com

Phone: +94 038 2289137

Mobile: +94 071 6695333

Fax: +94 038 2289137

Web: www.needltranslations.com

Sinhala Language Consultant, Sworn Translator, & Project Manager
24 Y experience in IT, Legal, Religion, General, Marketing, Journalism and Healthcare

*I would like to introduce myself, as a suitable candidate for the position of
Freelance Linguist, If your organization is looking for the best fit for this role, your
search could end here.*

A brief about me:

I started my career as a Judicial Clerk in 1991, In 2004 I started with a non-denominational and a non-profit mission organization as a Translator. Here, I stepped in to the world of translation and developed my skills to preserves meaning, tone and accuracy of a speech while ensuring international communication protocols and terminologies are adhered to. Years of exposure and association honed my skills and I gradually became very passionate about translation.

Presently, I am working as Proprietor with NEED-L Translation Services, a Translation Service Provider in Sri Lanka. Here, I have successfully read original material and translated it in Sinhala Language while ensuring that the meaning & context of the source text are retained.

Being passionate for translation, I have translated 1700000 source words till date of which ½ is Software Localization ¼ is from Religion, rest equally divide between Legal, Healthcare, General, Marketing, and Journalism since 2004. I have also successfully completed requirements to obtain Associate Membership of Institute of Translation and Interpreting of UK (AITI) 2015 August. I am a member of International Association of Professional Translators and Interpreters as well.

My associations over the years have given me the opportunity to work closely with clients in regards to most senior government executives and high-level diplomats. Meanwhile I am working as a Project Manager with some other language pairs and employing my great analytical ability, managing Quality Assurance of such projects.

Throughout my tenure, I have repeatedly proven my ability to lead through diverse and challenging situations. Also, I am very versatile with memoQ, Trados, SDL Edit, Wordfast, Localization Studio & Translation WorkSpace XLIFF Editor. For professional association or business networking, I can be reached at: sagaranlm@yahoo.com

Your Language Service Provider in Sri Lanka

The Company Profile (an excerption)

Organization & Management: NEED-L Translation Services Sri Lanka is a sole proprietorship located in No: 200, Bazaar, Wevita, Bandaragama 12530, Sri Lanka and carrying BR No: WLL – 4256 of Registrar of Provincial Registrar of Companies of Western Province of Sri Lanka. Company owned and managed by Mr. Dewage Don Priyantha Kumara and he is a BA, and under graduate of MA in Sinhala and an Associate member of Institute of Translation and Interpretation of UK and a Certified Business Accountant. Mr. Kumara had entered into Translation industry in 2004 and he founded NEED-L in 2012 and succeeding in business activities a large number of business contacts had been established. Since beginning NEED-L had been completed a considerable number of projects foreign and local. Copy of BR and its English translation and Resume of Mr. Kumara are attached in annexes to this documentation. A team of eight (8) is working for success of projects along with about 1200 freelancers. Our strategy for winning is ultra-cooperation with related parties and keep ourselves awake until final product goes to end users. Ultimate satisfaction to clients is our goal.

Impressum: Standardizing Sinhala Translation

Long Description: Native, Exoteric, Exclusive, Diction - Language Translation Services

Mission: To be the Light of Sinhala Translation Which is NEED - L to Standardized Today by Providing Accurate, Innovative, Clear Translation Help.

Vision: To bridge the gist of local community with the gist of the world by providing and performing language tasks that are worthy to receive and have a standard.

Services we offer: Include Translation, Reviewing, Editing, Proofreading, Terminology Management, Subtitling, Voice-over, Transcription, Interpretation, DTP, QC, & Language Consulting. We are monitoring a 3-level (Translator, Reviewing Translator & QA Team) QA process that sophisticated enough for ensuring Native like translations. Full cooperation until final product goes to end reader is assured. We do even 10-word projects so our clients are never leave to others and then anyone can rely on us for one-stop shop language services.

Languages we offer: At the start up we limited our services to English < > Sinhala Language pair, but with time people who bring other language projects moved us to foreign languages as well. Step-by-step we gather skills, resources, and trust. Today we can manage any language in the world.

Help: It is free!



Resume

DEWAGE DON PRIYANTHA KUMARA

SINHALA LANGUAGE CONSULTANT, SWORN TRANSLATOR & PROJECT MANAGER

Domain Expertise: IT, Legal, Religion, General, Marketing, Journalism and Healthcare

- > Ability in handling multiple priorities with a bias for action and a genuine interest in personal & professional development
- > Expressive in reading through original material and translating /re-writing it in Sinhala Language; ensuring that the meaning & context of the source text is retained
- > Sound exposure of providing clients with a grammatically correct, well-expressed final version of translated text
- > Deft at facilitating effective communication between two parties that do not speak a similar language (Sinhala) and providing strict renditions of messages including every detail of the conversation, while staying prepared for challenging calls at any time
- > Honed with exceptional translation skills with an ability to build relationships with most senior government executives and high-level diplomats
- > Ability to work independently & effectively as part of a team, maintaining confidentiality at all times and effectively managing schedules for smooth day-to-day operations; no hesitation to travel
- > Skilled in handling numerous tasks concurrently while maintaining a professional demeanor; understanding business challenges by streamlining & providing effective support while anticipating the needs of the executives

~ Significant Highlights ~

- > Strong experiences in Software Localization
- > Translated 1700000 source words till date of which 1/2 is Software Localization 1/4 is from Religion, rest equally divide between Legal, Healthcare, General, Marketing and Journalism since 2004.
- > Successfully completed requirements to obtain Associate Membership of Institute of Translation and Interpreting of UK (AITI) 2015 August.
- > Founded NEED-L Translation Services in 2012 and worked as Project Manager and Quality Assurer since then.

Career Review

Proprietor ▶ NEED-L Translation Services	Since Jun 2012
Translator ▶ New Life Mission of Korea	Jan 2004 to Jun 2012

Key Deliverables:

Working for Microsoft, Google, Samsung, OPPO, Huawei operating systems

Bilingual / Translation Expertise:

- > Performing excellent translation that preserves meaning, tone and accuracy of the speech while ensuring international communication protocols and terminologies are adhered to
- > Attending meetings, conducting research, compiling data and preparing papers
- > Reading through original material and rewriting it in the target language, ensuring that the meaning of the source text is retained; providing grammatically correct, well-expressed final version of the translated text, usually as a word-processed document

Administrative & Managerial Duties:

- Providing necessary support to ensure that Project Managers understands the information in an effective & efficient manner
- Serving as a first point of contact with people from inside & outside the Translation Companies; providing high level of client service at all times for maintaining positive image

Business Promotions:

- Spearheading organization of high profile corporate events and overseeing planning, execution and follow-up activities to ensure smooth execution
- Serving as In-Charge of information and communication and business promotion; validating content for accuracy & usability using support communications by ensuring adherence to goals set by the higher officials
- Generating fresh ideas / concepts for content through research and developing original B2B marketing content-blogs, articles, website content, eBooks, e-mail campaigns, press releases, social media posts & presentations
- Liaising with departments like public relations, communications, marketing, designing team and product development teams to define brand story and the story as interpreted by the public

Projects Undertaken

- **Title:** Microsoft Contents Translation | **Organization:** Somya Translators and Lionbridge Translations | **Scope:** Translation of Operating System into Sinhala and other products of MS into Sinhala
- **Title:** OPPO contents Translation | **Organization:** GBG Konsults | **Scope:** Translation of Operating System into Sinhala and other products of OPPO into Sinhala
- **Title:** Huawei contents Translation | **Organization:** CSOFT International | **Scope:** Translation of Operating System into Sinhala and other products of Huawei into Sinhala
- **Title:** India Perspectives | **Organization:** Hams Live Pvt Ltd- India | **Scope:** Translation of Magazine contents into Sinhala

Software Used

- MS Office
- PDF
- memoQ
- Wordfast
- SDL Trados Studio 2015
- Lionbridge Translation Workspace xLiff Editor
- Microsoft Localization Studio
- GoldWave
- Transtool 10
- ApSIC Xbench
- XTM Web Based Translation Platform

Previous Engagements

Audit Examiner ▶ Auditor General's Department of Sri Lanka May 1999 to Dec 2003

Judicial Clerk ▶ Judicial Service Commission Mar 1991 to May 1999

Education & Credentials

2013 MA in Sinhala, University of Colombo – Currently Studying
2013 CBA, Institute of Chartered Accountants of Sri Lanka-CBA Faculty
2003 PGD in Business Statistics from University of Sri Jayewardenepura, Sri Lanka
Dissertation: “The Efficient Market Hypothesis-A Myth”
1995 B.A, University of Peradeniya-Sri Lanka

Personal Details

Date of Birth: 27th June 1969 | **Address:** 200, Bazaar, Wevita, Bandaragama, 12530, Sri Lanka, 0094

References & Testimonials

- ➔ Barkha Kumari / Somya Translators Pvt Ltd | hrd@somyatrans.com | +91-11-22486881, 91-11-43061918
 - DDP is one of our dedicated linguist and we have maintained a regular contact since beginning of association. DDP is brilliant, articulate and talented linguist. I rate him as one of the top linguist in my list. He is very sensitive towards his responsibilities and always available for tasks. He always replied to our queries in a very sophisticated manner and in a very suitable TAT. We've never feel like to run behind him for the answers to our queries. Very cooperative and well-mannered resource
- ➔ Kamal Sharma, CEO, Ansh Intertrade Pte Ltd | ceo@ansh.com | +91 9654330035
 - Very good & always on time. Very nice person.
- ➔ Maruti D. Shinde/Maruti Multilingual | transrus05@gmail.com | +91 9850638414
 - Highly dependable, articulate and honest freelancer. Very good after translation services offered always.
- ➔ Jalis Akhtar Nasiri/Hams Live Pvt Ltd | hamslivepl@gmail.com | +91-11-65159586
 - He always helps us finalize the translations diligently

Yours Sincerely,



Dewage Don Priyantha Kumara
September 18th in 2016